



Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITÀ ANIMALE E DEI FARMACI VETERINARI
Ufficio 1 e 3

Ministero della Salute

DGSAF

0021044-P-15/09/2017



247095960

REGIONI E PROVINCE AUTONOME
Assessorati alla Sanità Servizi Veterinari

e, p.c.

AMNVI

FNOVI

Ufficio 8
DGSAF

Oggetto: certificato sanitario per l'importazione temporanea in Marocco dei cavalli partecipanti al "Marocco Royal Tour" e al "Salon du cheval" (edizione 2017) provenienti dai paesi dell'Unione Europea.

Si informa gli enti in indirizzo che questa Direzione Generale della Sanità Animale e dei Farmaci Veterinari ha ricevuto dalle autorità marocchine un modello di certificato sanitario veterinario per l'esportazione "eccezionale" temporanea in Marocco di cavalli partecipanti rispettivamente alla manifestazione internazionale "Marocco Royal Tour" e al "Salon du cheval d'El Jadida" (edizioni 2017).

Si prega pertanto gli enti in indirizzo di voler darne massima diffusione informando le ASL territorialmente competenti e gli operatori eventualmente interessati.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DEI SERVIZI VETERINARI
DIRETTORE GENERALE
Dr. Silvio Borrelli

* Firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.lgs.39/1993

Referenti:

Dr. Andrea Accardo a.accardo@sanita.it 06/59946926

Dr. Marco Sordilli m.sordilli-esterno@sanita.it 06/59943809

EXCEPTIONAL HEALTH CERTIFICAT FOR TEMPORARY IMPORT OF HORSES PARTICIPATING IN « MOROCCO ROYAL TOUR » AND « SALON DU CHEVAL (2017 EDITION) COMING FROM EUROPEAN UNION COUNTRIES AND SWITZERLAND /

CERTIFICAT SANITAIRE EXCEPTIONNEL POUR L'IMPORTATION TEMPORAIRE AU MAROC DE CHEVAUX PARTICIPANT AU « MOROCCO ROYAL TOUR » ET AU SALON DU CHEVAL (EDITION 2017) EN PROVENANCE DES PAYS DE L'UNION EUROPEENNE

CERTIFICATO SANITARIO ECCEZIONALE PER L'IMPORTAZIONE TEMPORANEA IN MAROCCO DEI CAVALLI PARTECIPANTI AL « MOROCCO ROYAL TOUR » E AL « SALON DU CHEVAL » (EDIZIONE 2017) PROVENIENTI DAI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA

I. Ministry (or Department):

I. Ministère (ou Département) :

I. Ministero (o Dipartimento):

II. Service:/ Service :/ Servizio:

III. SOURCE OF ANIMALS:

III. PROVENANCE DES ANIMAUX :

III. PROVENIENZA DEGLI ANIMALI:

- Name and address of the breeding of source:
- *Nom et adresse de l'élevage de provenance :*
- Nome e indirizzo dell'allevamento di provenienza:
- Name and address of the sender:
- *Nom et adresse de l'expéditeur :*
- Nome e indirizzo dello speditore:

IV. DESTINATION OF ANIMALS:

IV. DESTINATION DES ANIMAUX :

IV. DESTINAZIONE DEGLI ANIMALI:

- Destination address:
- *Adresse de l'établissement de destination :*
- Indirizzo dello stabilimento di destinazione:
- Name and address of the recipient:
- *Nom et adresse du destinataire :*
- Nome e indirizzo del destinatario:

V. ANIMALS IDENTIFICATION:

V. IDENTIFICATION DES ANIMAUX :

V. IDENTIFICAZIONE DEGLI ANIMALI:

Species <i>Espèce</i> Specie	Breed <i>Race</i> Razza	Sex <i>Sexe</i> Sesso	Age <i>Age</i> Età	Marks and identification <i>Marques et identification</i> Marchi e identificazione

VI. MEANS OF TRANSPORT USED:

VI. MOYENS DE TRANSPORT UTILISES :

VI. MEZZI DI TRASPORTO UTILIZZATI:

- Nature and identification of the mean of transport [truck, boat, plane, others (to specify)]:
- *Nature et identification du moyen de transport [camion, bateau, avion, autres (préciser)] :*
- Natura e identificazione del mezzo di trasporto [camion, nave, aereo, altro (specificare)]:
- Place of loading:
- *Lieu d'embarquement :*
- Luogo di carico:

VII. CERTIFIED HEALTH INFORMATION:

VII. RENSEIGNEMENTS SANITAIRES CERTIFIES :

VII. INFORMAZIONI SANITARIE CERTIFICATE:

I undersigned, veterinary official, certifies that:/ *Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que :/*
 Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che:

1/ The country of origin:

1/ Le pays d'origine :

1/ Il paese di origine:

- Is free of African horse sickness, vesicular stomatitis, glanders and dourine in accordance with the recommendations of OIE;

- Est indemne de peste équine, de stomatite vésiculeuse, de morve et de dourine, conformément aux recommandations de l'OIE ;

- E' indenne da peste equina, stomatite vescicolare, morva e durina, conformemente alle raccomandazioni dell'OIE;

2/ The exported animal:

2/ L'animal exporté :

2/ L'animale esportato:

a) was examined and did not present any clinical sign of infectious or contagious diseases specific to the species which require measurements of quarantine, including equine viral arteritis (the examination must be carried out in the 48 hours preceding the departure);

a) a été examiné et n'a présenté aucun signe clinique de maladies infectieuses ou contagieuses propres à l'espèce qui requièrent des mesures de quarantaine, notamment l'artérite virale équine (l'examen doit être effectué dans les 48 heures précédant le départ) ;

a) è stato esaminato e non ha mostrato segni clinici di malattie infettive o contagiose proprie della specie che richiedano misure di quarantena, compresa l'arterite virale equina (l'esame deve essere eseguito nelle 48 ore precedenti la partenza);

b) has resided in the country consigner in the six (6) months preceding export or since his birth;

Or *

has not left, during the last six months, the country of origin except destination to Canada, United States of America and European Union countries ;

Or*

was subjected, with negative result, to the tests described in the points 2/h2. and 2/h3.,

b) a séjourné dans le pays expéditeur depuis six mois au moins ou depuis sa naissance ;

*Ou**

n'a pas quitté, durant les six derniers mois, le pays de provenance sauf à destination vers le Canada, les Etats Unis d'Amérique et les pays l'Union Européenne ;

*Ou**

a été soumis, avec résultat négatif, aux épreuves décrites au point 2/h2 et 2/h3 ;

b) ha risieduto nel paese speditore durante i sei (6) mesi che hanno preceduto l'esportazione o sin dalla nascita;

O*

non ha lasciato, durante gli ultimi sei mesi, il paese di origine, se non con destinazione Canada, Stati Uniti d'America e paesi dell'Unione Europea;

O*

è stato sottoposto, con risultati negativi, ai test di cui ai punti 2/h2. e 2/h3.;

c) has not been declared unfit as a result of activities associated with any official animal contagious disease control/ eradication program;

c) n'est pas éliminé dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie infectieuse ou contagieuse ;

c) non è stato abbattuto secondo un programma nazionale di eradicazione delle malattie infettive o contagiose;

d) comes from a farm where no case of contagious equine metritis, anthrax fever , epizootic lymphangitis, equine infectious anaemia, equine viral arteritis, equine encephalomyelitis, rhinopneumonia, rabies and mange, has appeared during the last three months;

d) provient d'une exploitation dans laquelle aucun cas de métrite contagieuse équine, de fièvre charbonneuse, de lymphangite épizootique, d'anémie infectieuse des équidés, d'artérite virale équine, d'encéphalomyélite équine, de rhinopneumonie, de rage et de gale, n'est apparu au cours des trois derniers mois ;

d) proviene da un allevamento in cui non sono stati registrati, negli ultimi tre mesi, casi di metrite equina contagiosa, antrace, linfangite epizootica, anemia infettiva degli equidi, arterite virale equina, encefalomielite equina, rinopneumonia, rabbia e scabbia;

e) was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis during the last thirty days preceding the loading;

e) n'a pas été vacciné contre l'encéphalomyélite équine vénézuélienne au cours des trente jours précédant l'embarquement ;

e) non è stato vaccinato contro l'encefalomielite equina venezuelana negli ultimi trenta giorni antecedenti il carico;

f) is correctly vaccinated against equine influenza and equine rhinopneumonia (the vaccination certificate is attached to the present health certificate);

f) est correctement vacciné contre la grippe équine et la rhinopneumonie équine (l'attestation de vaccination est jointe au présent certificat sanitaire) ;

f) è correttamente vaccinato contro l'influenza equina e la rinopneumonia equina (il certificato di vaccinazione è allegato al presente certificato sanitario);

g) does not come from a farm being subject to prohibition measurements for reasons of sanitary policy and was not in contact with equids coming from a farm being subject to prohibition measurements for sanitary policy reasons;

g) *ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures d'interdiction pour motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec des équidés provenant d'une exploitation faisant l'objet de mesures d'interdiction pour motifs de police sanitaire ;*

g) non proviene da un allevamento posto sotto restrizioni per ragioni di polizia sanitaria e non è entrato in contatto con equidi provenienti da un allevamento posto sotto restrizioni per ragioni di polizia sanitaria;

h) was subjected to the following tests of laboratory:

h) a été soumis aux tests et examens de laboratoire suivants :

h) è stato sottoposto ai seguenti test di laboratorio:

h 1. Infectious Anaemia: serological test by agar gel immunodiffusion (Test of Coggins), during the thirty days preceding the loading, with negative results.

h 1. Anémie infectieuse : épreuve sérologique par immunodiffusion en gélose (Test de Coggins) avec résultat négatif, dans les 30 jours précédant son chargement.

h 1. Anemia infettiva: prova sierologica di immunodiffusione in agar gel (Test of Coggins), nei 30 giorni precedenti il carico, con risultati negativi.

h 2. Glanders: serological test using complement fixation, dilution of 1/10, with negative results, during the 15 days preceding the loading **.

*h 2. La morve : épreuve de fixation du complément à une dilution de 1/10, avec résultat négatif, durant les 15 jours précédant son chargement ***

h 2. Morva: prova sierologica di fissazione del complemento, diluizione di 1/10, con risultati negativi, nei 15 giorni precedenti il carico **.

h 3. Dourine: serological test using complement fixation, dilution of 1/10, with negative results, during the 15 days preceding the loading **.

*h.3 La dourine : épreuve de fixation du complément à une dilution de 1/10, avec résultat négatif, durant les 15 jours précédant son chargement ***

h 3. Durina: prova sierologica di fissazione del complemento, diluizione di 1/10, con risultati negativi, nei 15 giorni precedenti il carico **.

i) The above-mentioned tests were carried out in accordance with the standards of OIE.

i) Les tests susmentionnés ont été effectués conformément aux normes de l'OIE.

i) I suddetti test sono stati eseguiti conformemente agli standard dell'OIE.

j) The laboratory reports, signed by official veterinary services, are attached to the present health certificate.

j) Les bulletins d'analyses de laboratoire, visés par les services vétérinaires officiels, sont joints au présent certificat sanitaire.

j) La relazione delle analisi di laboratorio, firmata dai servizi veterinari ufficiali, è allegata al presente certificato sanitario.

3/ Animal transport:

3/ Le transport de l'animal :

3/ Trasporto dell'animale:

- The animal is transported from the isolation place to the loading place using means of transport correctly which are cleaned and disinfected, by approved products.

- *L'animal est transporté du lieu d'isolement vers le lieu d'embarquement à l'aide de moyens de transport correctement nettoyés et désinfectés au préalable, par des produits agréés.*

- L'animale è trasportato dal luogo di isolamento al luogo di imbarco su mezzi di trasporto correttamente puliti e disinfettati con prodotti approvati.

- The exporter was informed that the transit by non-free countries of African horse sickness and vesicular stomatitis is prohibited.

- *L'exportateur a été informé que le transit par des pays non indemnes de peste équine et de stomatite vésiculeuse est prohibé.*

- L'esportatore è stato informato che il transito in paesi non indenni dalla peste equina e dalla stomatite vescicolare è proibito.

(*) Delete as appropriate/ *Biffer la mention inutile.*/ Cancellare la dicitura inutile.

(**) The tests mentioned to the points 2/h2 and 2/h3 are only obligatory in the case where the equine hasn't resided in the country consigner since six months or since its birth/ *Les tests mentionnés aux points 2/h2 et 2/h3 ne sont obligatoires que dans le cas où l'équidé n'a pas séjourné dans le pays expéditeur depuis six mois ou depuis sa naissance.*/ I test menzionati ai punti 2/h2 e 2/h3 sono obbligatori solo nel caso in cui l'equide non abbia risieduto nel paese speditore da sei mesi o dalla nascita.

Date and place

Fait à.....Le.....

Redatto a Il

Name and address of the official veterinarian/*Nom et adresse du vétérinaire officiel*/ Nome e indirizzo del veterinario ufficiale

Official Seal and signature/ *Cachet officiel et signature*/ Timbro ufficiale e firma